

6) zastrzeżeniach wymienionych w artykułach 24 i 26 ustęp 3 oraz o wycofaniach zastrzeżeń określonych w artykule 42;

7) wypowiedzeniach określonych w artykule 44.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Hadze dnia 25 października 1980 r. w językach angielskim i francuskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc, w jednym egzemplarzu, który zostanie złożony w archiwach Rządu Królestwa Holandii i którego poświadczony odpis zostanie przekazany w drodze dyplomatycznej każdemu z państw członkowskich Konferencji Haskiej Międzynarodowego Prawa Prywatnego w czasie jej Czternastej Sesji.

6) the reservations referred to in Article 24 and Article 26, third paragraph, and the withdrawals referred to in Article 42;

7) the denunciations referred to in Article 44.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at The Hague, on the 25th day of October 1980 in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Kingdom of the Netherlands, and of which a certified copy shall be sent, through diplomatic channels, to each of the States Members of the Hague Conference on Private International Law at the date of its Fourteenth Session.

6) les réserves prévues aux articles 24 et 26, alinéa 3, et le retrait des réserves prévu à l'article 42;

7) les dénonciations visées à l'article 44.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à La Haye, le 25 octobre 1980, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et dont une copie certifiée conforme sera remise, par la voie diplomatique, à chacun des Etats Membres de la Conférence de La Haye de droit international privé lors de sa Quatorzième session.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- konwencja została uznana za słuszną,
- Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tej konwencji, zgłaszając przedstawione w załączeniu zastrzeżenie do artykułu 26 ustęp 3 konwencji,
- z uwzględnieniem załączonego zastrzeżenia konwencja będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 6 lipca 1992 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

Zastrzeżenie

„Na mocy artykułu 42 i w związku z artykułem 26 ustęp 3 powyższej konwencji Rzeczpospolita Polska oświadcza, że ponosić ona będzie koszty związane z wykonaniem wniosków konwencyjnych i wynikię z udziału adwokata lub doradcy prawnego albo koszty sądowe tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte przez polski system pomocy sądowej i prawnej”.

529

OŚWIADCZENIE RZĄDCWE

z dnia 17 maja 1995 r.

w sprawie przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej do Konwencji dotyczącej cywilnych aspektów uprowadzenia dziecka za granicę, sporządzonej w Hadze dnia 25 października 1980 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 38 Konwencji dotyczącej cywilnych aspektów uprowadzenia dziecka za granicę, sporządzonej w Hadze dnia 25 października 1980 r., złożony został Ministerstwu Spraw Zagranicznych Królestwa Holandii, jako depozytariuszowi powyższej konwencji, dnia 10 sierpnia 1992 r. dokument przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej do powyższej konwencji.

Do dokumentu przystąpienia zostało załączone zastrzeżenie, zgłoszone w następującym brzmieniu:

Zastrzeżenie

„Na mocy artykułu 42 i w związku z artykułem 26 ustęp 3 powyższej konwencji Rzeczpospolita Polska oświadcza, że ponosić ona będzie koszty związane z wykonaniem wniosków konwencyjnych i wynikię z udziału

fu adwokata lub doradcy prawnego albo koszty sądowe tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte przez polski system pomocy sądowej i prawnej”.

Zgodnie z artykułem 38 konwencji weszła ona w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 1 listopada 1992 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1. Zgodnie z artykułem 43 konwencji weszła ona w życie dnia 1 grudnia 1983 r.

2. Następujące państwa stały się stronami konwencji w podanych niżej datach, po złożeniu przez nie dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia lub zatwierdzenia:

Argentyna	1 czerwca 1991 r.
Australia	1 stycznia 1987 r.
Austria	1 października 1988 r.
Bośnia i Hercegowina ^{x)}	1 grudnia 1991 r.
b. Jugosłowiańska Republika Macedonii ^{x)}	1 grudnia 1991 r.
Chorwacja ^{x)}	1 grudnia 1991 r.
Dania	1 lipca 1991 r.
Finlandia	1 sierpnia 1994 r.
Francja	1 grudnia 1983 r.
Grecja	1 czerwca 1993 r.
Hiszpania	1 września 1987 r.
Holandia	1 września 1990 r.
Irlandia	1 października 1991 r.
Izrael	1 grudnia 1991 r.
Kanada	1 grudnia 1983 r.
Luksemburg	1 stycznia 1987 r.
Norwegia	1 kwietnia 1989 r.
Portugalia	1 grudnia 1983 r.
Republika Federalna Niemiec	1 grudnia 1990 r.
Stany Zjednoczone Ameryki	1 lipca 1988 r.
Szwajcaria	1 stycznia 1984 r.
Szwecja	1 czerwca 1989 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii	1 sierpnia 1986 r.

3. Następujące państwa stały się stronami konwencji w podanych niżej datach, po złożeniu przez nie dokumentów przystąpienia:

Belize	1 września 1989 r.
Burkina Faso	1 sierpnia 1992 r.
Chile	1 maja 1994 r.
Cypr	1 lutego 1995 r.
Ekwador	1 kwietnia 1992 r.
Honduras	1 marca 1994 r.
Mauritius	1 czerwca 1993 r.
Meksyk	1 września 1991 r.
Monako	1 lutego 1993 r.
Nowa Zelandia	1 sierpnia 1991 r.
Panama	1 maja 1994 r.
Rumunia	1 lutego 1994 r.
Saint Kitts i Nevis	1 sierpnia 1994 r.
Słowenia	1 czerwca 1994 r.
Węgry	1 lipca 1986 r.
Wyspy Bahama	1 stycznia 1994 r.

^{x)} Zgodnie z notyfikacją depozytariusza w przypadku Bośni i Hercegowiny, Chorwacji i byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii data wejścia konwencji w życie dla Jugosławii została uznana za datę wejścia w życie konwencji dla wymienionych państw.

4. Podczas składania dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia oraz w terminach późniejszych zostały złożone przez następujące państwa podane niżej oświadczenia i zastrzeżenia:

ARGENTYNA

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 1 Argentyna wyznaczyła jako organ centralny: Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
Direccion de Asuntos Juridicos

AUSTRALIA

Konwencja rozciąga się na system prawny, który ma zastosowanie tylko w stanach australijskich i na terytorium kontynentalnym.

Zgodnie z artykułem 6 Australia wyznaczyła następujące organy centralne:

A. Commonwealth Central Authority Secretary
Attorney-General's Department
Canberra

B. Stanowe organy centralne

(i) Director,
Department of Children's Services,
Queensland

(ii) Secretary
Department of Community Development
Northern Territory

(iii) Director-General
Department of Community Services
Victoria

(iv) Director-General
Department of Youth and Community Services
New South Wales

(v) Director of Community Welfare
Department for Community Welfare
Tasmania

(vi) Commissioner
Western Australian Police Department
Western Australia

(vii) Commissioner
South Australian Police Department
South Australia

(viii) Director of Welfare
Department of Territories
Australian Capital Territory

Wnioski powinny być przekazywane do centralnego organu Wspólnoty dla wstępnego zbadania w celu ich przesłania do Sekretarza, Departamentu Generalnego Prokuratora, National Circuit, Barton A.C.T. 2600.

AUSTRIA

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 2 Austria wyznaczyła jako organ centralny
Das Bundesministerium für Justiz
A-1016 Wien
Postfach 63.

DANIA

Dania oświadczyła, że

- 1) na podstawie postanowień artykułu 39 ustęp 1 konwencja nie będzie miała zastosowania do terytoriów Wysp Owczych i Grenlandii;
- 2) na podstawie postanowień artykułu 42 ustęp 1
 - a) Królestwo Danii sprzeciwia się używaniu języka francuskiego w jakichkolwiek wnioskach, pismach lub innych dokumentach skierowanych do jego organu centralnego (artykuł 24 ustęp 2); oraz
 - b) jest zobowiązane do ponoszenia kosztów związanych z udziałem adwokata lub doradcy prawnego albo kosztów sądowych tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte przez jego system pomocy sądowej i prawnej (artykuł 26 ustęp 3);
 - c) w wykonaniu postanowień artykułu 6 ustęp 1 Królestwo Danii wyznaczyło jako organ centralny
Justitsministeriet
Civilretsdirektorat
Aebelogade 1
DK-2100 Copenhagen 0.

FRANCJA

Zastrzeżenia i oświadczenia:

1. Zgodnie z postanowieniami artykułu 6 Ministerstwo Sprawiedliwości, reprezentowane przez Biuro Międzynarodowej Pomocy Sądowej przy Dyrekcji Spraw Cywilnych i Pieczęci (le Ministère de la Justice, représenté par le bureau de l'Entraide Judiciaire internationale à la Direction des Affaires Civiles et du Sceau) wyznaczone zostało jako organ centralny.

2. Zgodnie z postanowieniami artykułu 42 i przy zastosowaniu artykułu 24 ustęp 2 Rząd oświadcza, że będzie uwzględniał tylko wnioski sporządzone w języku francuskim lub te, do których dołączone zostanie tłumaczenie na język francuski, i będzie domagał się tłumaczenia na język francuski wszystkich pism lub dokumentów skierowanych do jego organu centralnego.

3. Zgodnie z postanowieniami artykułu 42 i przy zastosowaniu artykułu 26 ustęp 3 Rząd oświadcza, że będzie ponosił koszty określone w artykule 26 ustęp 2 tylko w takim zakresie, w jakim koszty te są pokrywane przez francuski system pomocy sądowej.

4. Zgodnie z postanowieniami artykułu 39 Rząd oświadcza, że konwencja będzie miała zastosowanie do całości terytorium Republiki Francuskiej.

HISZPANIA

Hiszpania wyznaczyła jako organ centralny, wymieniony w artykule 6 konwencji
La Secretaria General Tecnica
del Ministerio de Justicia
San Bernardo, 45
28015 Madrid.

HOLANDIA

Zastrzeżenie:

Królestwo Holandii będzie ponosiło wszelkie koszty określone w artykule 26 ustęp 2 Konwencji dotyczącej cywilnych aspektów uprowadzenia dziecka za granicę, sporządzonej w Hadze dnia 25 października 1980 r., związane z udziałem adwokata lub doradcy prawnego albo koszty sądowe tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte przez jego system pomocy sądowej i prawnej.

Zgodnie z artykułem 6 konwencji organem centralnym wyznaczonym dla Królestwa Holandii w Europie jest
The Ministry of Justice
The Hague.

Holandia oświadcza, że konwencja dotyczy tylko Królestwa w Europie.

IRLANDIA

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 1 Irlandia wyznaczyła jako organ centralny
The Minister for Justice
Department of Justice
St. Stephen's Green
Dublin 2
telefon: 01-789711.

IZRAEL

Zastrzeżenie:

Zgodnie z artykułami 26 i 42 konwencji Państwo Izrael niniejszym oświadcza, że w postępowaniu wynikającym z konwencji będzie ponosiło wszelkie koszty związane z udziałem adwokata lub doradcy prawnego albo koszty sądowe tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte przez jego system pomocy sądowej i prawnej.

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 1 Izrael wyznaczył jako organ centralny:

The Attorney General
Ministry of Justice
P.O. Box 1087
Jerusalem 91010.

KANADA

Zgodnie z postanowieniami artykułu 40 konwencji Rząd Kanady rozciągnął ją, z ważnością od podanych niżej dat, na następujące prowincje i terytoria:

Ontario, Nowy Brunswick, Kolumbia Brytyjska i Manitoba	począwszy od dnia 1 grudnia 1983 r.
Nowa Szkocja	„ od dnia 1 maja 1984 r.
Nowa Fundlandia	„ od dnia 1 października 1984 r.
Quebec	„ od dnia 1 stycznia 1985 r.
Jukon	„ od dnia 1 lutego 1985 r.
Wyspa Księcia Edwarda	„ od dnia 1 maja 1985 r.
Saskatchewan	„ od dnia 1 listopada 1986 r.
Alberta	„ od dnia 1 lutego 1987 r.
Terytoria Północno-Zachodnie	„ od dnia 1 kwietnia 1988 r.

Oświadczenia i zastrzeżenia:

Organy centralne:

1. Zgodnie z postanowieniami artykułu 6 ustęp 2

The Minister of Justice and Attorney General of Canada reprezentowany przez the Domestic Legal Services in the Department of External Affairs został wyznaczony jako organ centralny, do którego można kierować wnioski celem ich przekazania do właściwego organu centralnego wewnątrz Kanady.

2. Zgodnie z artykułem 6 ustęp 2 organy centralne dla poszczególnych prowincji zostały wyznaczone, jak następuje:

1. The Ministry of the Attorney General of Ontario
Ontario
2. The Attorney General of New Brunswick
New Brunswick
3. The Attorney General of British Columbia
Kolumbia Brytyjska
4. The Attorney General of Manitoba
Manitoba
5. The Attorney General of Nova Scotia
Nowa Szkocja
6. The Attorney General of New Foundland
Nowa Fundlandia
7. The Department of Justice of Quebec
Quebec

Zgodnie z postanowieniami artykułów 42 i 24 ustęp 2 wy magane jest tłumaczenie na język francuski wszelkich wniosków, pism lub innych dokumentów dotyczących prowincji Quebec, jeżeli język oryginalny nie jest językiem francuskim ani angielskim.

8. The Minister of Justice of the Yukon Territory
Terytorium Jukonu
9. Department of Justice and Attorney General of Prince Edward Island
Wyspa Księcia Edwarda
10. The Minister of Justice of Saskatchewan
Saskatchewan
11. The Attorney General of Alberta
Alberta
12. The Minister of Justice of the Northwest Territories
Terytoria Północno-Zachodnie.

Zgodnie z postanowieniami artykułów 42 i 26 ustęp 3 Rząd Kanady oświadcza, że odnośnie do wniosków przedłożonych na mocy konwencji dotyczących prowincji: Ontario, Nowy Brunswick, Kolumbia Brytyjska, Manitoba, Nowa Szkocja, Nowa Fundlandia, Quebec, Terytorium Jukonu, Wyspa Księcia Edwarda, Saskatchewan, Alberta, Terytoria Północno-Zachodnie — Kanada będzie ponosić koszty określone w artykule 26 ustęp 2 tylko w takim zakresie, w jakim są one pokrywane przez system pomocy sądowej danej prowincji.

Rząd Kanady oświadcza ponadto, że może on w jakimkolwiek terminie przedłożyć inne oświadczenia lub zastrzeżenia zgodnie z artykułami 6, 40 i 42 konwencji odnośnie do innych części terytorium.

LUKSEMBURG

Zastrzeżenie:

Wielkie Księstwo Luksemburga oświadcza, że będzie ponosiło wszelkie koszty określone w artykule 26 ustęp 2 konwencji, a mianowicie koszty związane z udziałem adwokata lub doradcy prawnego albo koszty sądowe tylko w takim zakresie, w jakim koszty te są pokrywane przez system pomocy sądowej i prawnej Luksemburga.

Organem centralnym, wymienionym w artykule 6 konwencji, wyznaczony został Le Procureur general d'Etat.

NORWEGIA

Zastrzeżenie:

1. Zgodnie z artykułami 24 i 42 Rząd Norweski zastrzega sobie prawo do nieprzyjmowania wniosków, pism lub innych dokumentów przekazanych do organu centralnego w języku francuskim.

2. Zgodnie z artykułami 26 i 42 Norwegia zgłasza zastrzeżenie, że będzie ponosiła wszelkie koszty związane z udziałem adwokata lub doradcy prawnego albo koszty sądowe tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte zgodnie z Ustawą z dnia 13 czerwca 1980 r. dotyczącą bezpłatnej pomocy sądowej.

Norweskim organem centralnym przewidzianym w artykule 6 konwencji jest
Justisdepartementet
Rettskjellerkontor
Postboks 8005 dep
0030 Oslo 1
tel. 02-349090.

PORTUGALIA

Portugalskim organem centralnym przewidzianym w artykule 6 konwencji jest
Direcção-General dos Servicos Tutelares de Menores
do Ministerio da Justica.

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC

Zastrzeżenie:

Republika Federalna Niemiec oświadcza, zgodnie z artykułem 26 ustęp 3, że będzie ponosiła wszelkie koszty określone w artykule 26 ustęp 2, związane z udziałem adwokata lub doradcy prawnego albo koszty sądowe tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte zgodnie z przepisami dotyczącymi pomocy sądowej i prawnej.

Oświadczenie:

Republika Federalna Niemiec przyjmuje, że zgodnie z artykułem 24 ustęp 1 do wniosków pochodzących od innych Umawiających się Państw dołączone będzie zazwyczaj tłumaczenie na język niemiecki.

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 1 Republika Federalna Niemiec wyznaczyła jako organ centralny Der Generalbundesanwalt beim Bundesgerichtshof — zentrale Behörde nach dem Sorgerechtsübereinkommens-Ausführungsgesetz Neuenburger Strasse 15 1000 Berlin 61 Adres pocztowy: Postfach 11 06 29 D-1000 Berlin 11.

STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI

Zastrzeżenia:

- 1) Zgodnie z artykułem 24 ustęp 2 i artykułem 42 Stany Zjednoczone zgłaszają następujące zastrzeżenie:
Do wszelkich wniosków, pism i innych dokumentów przekazywanych do organu centralnego Stanów Zjednoczonych powinno być dołączone ich tłumaczenie na język angielski.
- 2) Zgodnie z artykułem 26 ustęp 3 Stany Zjednoczone oświadcza, że będą uważać się za zobowiązane do ponoszenia kosztów lub wydatków związanych z udziałem adwokata lub doradcy prawnego albo kosztów sądowych wynikających ze starań o powrót dzieci ze Stanów Zjednoczonych zgodnie z konwencją tylko w takim zakresie, w jakim koszty te lub wydatki pokrywane są przez program pomocy sądowej.

Stany Zjednoczone Ameryki wyznaczyły jako organ centralny wymieniony w artykule 6 konwencji Office of Citizens Consular Services (CA/OCS/CCS) Room 4817, Department of State Washington, D.C. 20520.

SZWAJCARIA

Szwajcarskim organem centralnym, przewidzianym w artykule 6 konwencji, jest L'Office fédéral de Justice du Département fédéral de Justice et Police.

SZWECJA

Zastrzeżenie:

Zgodnie z postanowieniami artykułów 42 i 26 Szwecja oświadcza, że będzie ponosiła wszelkie koszty określone w artykule 26 ustęp 2, związane z udziałem adwokata lub doradcy prawnego, albo koszty sądowe tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte przez szwedzki system pomocy sądowej. Zgodnie z postanowieniami artykułu 6 organem centralnym wyznaczone zostało Ministry of Foreign Affairs.

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I PÓŁNOCNEJ IRLANDII

Ratyfikacja dotyczy jedynie Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii,

— z następującym zastrzeżeniem:

Zgodnie z postanowieniami artykułu 42 konwencji Zjednoczone Królestwo oświadcza, że będzie ponosiło wszelkie koszty wymienione w artykule 26 ustęp 2 konwencji, związane z udziałem adwokata lub doradcy prawnego, albo koszty sądowe tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte przez jego system pomocy sądowej i prawnej.

— i oświadczeniami:

- a) Zgodnie z artykułem 6 ustęp 2 konwencji Zjednoczone Królestwo wyznaczyło następujące organy centralne:

— dla Anglii i Walii,
The Lord Chancellor's Department
Official Solicitors' Office
81 Chancery Lane
London WC 2A IDD
tel. 071-911-7127
fax 071-911-7105

— dla Szkocji:
Central Authority for Scotland
The Scottish Courts Administration
26/27 Royal Terrace
Edinburgh
EH7 5 AH
tel. 031-556-0755
fax 031-556-3604

— dla Irlandii Północnej:
Central Authority for Northern Ireland
Northern Ireland Court Service
Legal Adviser's Division
Windsor House
9-15 Bedford Street
Belfast
tel. 0232-328-594
fax 0232-439-110

— Isle of Man
Central Authority for the Isle of Man
H.M. Attorney-General for the Isle of Man
Attorney General's Chambers
Douglas
Isle of Man,

- b) Zgodnie z artykułem 39 konwencji Zjednoczone Królestwo zawiadomi depozytariusza we właściwym czasie o terytoriach, za których stosunki międzynarodowe odpowiada i na które ma być rozciągnięta ta konwencja,
- c) Rząd Zjednoczonego Królestwa rozciągnął konwencję na wyspę Man na mocy oświadczenia, które weszło w życie dnia 1 września 1991 r.

BELIZE

Zastrzeżenia:

- 1) Do wszelkich wniosków lub innych dokumentów przekazywanych do organu centralnego w wykonaniu konwencji musi być dołączone tłumaczenie na język angielski, a nie na francuski; oraz
- 2) Belize będzie ponosić wszelkie koszty dotyczące wniosków w wykonaniu konwencji związane z udziałem adwokata lub doradcy prawnego albo koszty sądowe tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte przez system pomocy sądowej i prawnej Belize.

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 1 konwencji Belize wyznaczyło jako organ centralny dnia 13 lipca 1990 r. The Minister of Social Services and Community Development
Belmopan
Belize
tel. (08) 22248.

BURKINA FASO

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 1 wyznaczony został przez Burkina Faso jako organ centralny Le Ministère délégué chargé de l'Action Sociale et de la Famille du Burkina Faso.

CHILE

Chile interpretuje artykuł 3 konwencji rozumiejąc, że nie jest on sprzeczny z ustawodawstwem wewnętrznym, które przewiduje, że prawo do opieki i nadzoru przysługuje do osiemnastego roku życia.

EKWADOR

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 1 Ekwador wyznaczył jako organ centralny The Ministry of Welfare
Robles No 850 and Amazonas Avenue
Quito
Ecuador
fax 563-469.

HONDURAS

Honduras wyznaczył jako organ centralny Junta Nacional de Bienestar Social.

MEKSYK

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 1 Meksyk wyznaczył jako organ centralny

Ministry of Foreign Affairs
Juridical Consultancy
Homero 213, 16th floor
Colonia Chapultepec-Morales
Mexico-City 11570
tel. 254-7306
fax 327-3201.

MONAKO

Zastrzeżenia:

Zgodnie z artykułem 26 ustęp 3 konwencji Księstwo Monako oświadcza, że będzie ponosić wszelkie koszty określone w artykule 26 ustęp 2 związane z udziałem adwokata lub doradcy prawnego albo koszty sądowe tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte przez jego system pomocy sądowej i prawnej.

Organem centralnym wyznaczone zostało Direction des Services Judiciaires
Palais de Justice
5, rue Colonel Bellando de Castro
MC 98000 Monaco
tel. (33) 93158000.

NOWA ZELANDIA

Oświadczenia:

Rząd Nowej Zelandii niniejszym oświadcza, zgodnie z artykułami 24 i 42 konwencji, że wszelkie wnioski, pisma lub inne dokumenty przekazane do jego organu centralnego powinny być sporządzone w języku angielskim lub musi być dołączone ich tłumaczenie na język angielski.

Rząd Nowej Zelandii oświadcza następnie, iż zgodnie z artykułami 26 i 42 konwencji zastrzega sobie prawo do ponoszenia kosztów określonych w artykule 26, związanych z udziałem adwokata lub doradcy prawnego, albo kosztów sądowych tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte przez jego system pomocy sądowej i prawnej.

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 1 Nowa Zelandia wyznaczyła jako organ centralny The Secretary
Department of Justice
PO BOX 180
Wellington
tel. (4) 725-980
fax (4) 732-362.

RUMUNIA

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 2 Rumunia wyznaczyła jako organ centralny The Romanian Ministry of Justice.

SAINT KITTS I NEVIS

Zastrzeżenia:

Saint Kitts i Nevis ponosić będzie wszelkie koszty związane z udziałem adwokata lub doradcy prawnego

albo koszty sądowe w myśl artykułu 26 ustęp 3 konwencji tylko w takim zakresie, w jakim koszty te mogą być pokryte przez system pomocy sądowej i prawnej Saint Kitts i Nevis.

Luksemburg
Zjednoczone Królestwo
Wielkiej Brytanii
i Północnej Irlandii

dnia 1 stycznia 1993 r.

dnia 1 lutego 1993 r.

z następującym oświadczeniem:

Niezależnie od postanowień artykułu 38 dotyczącego wejścia w życie konwencji między państwem przystępującym a państwem oświadczającym o zgodzie na przystąpienie, zostaną wprowadzone zmiany do brytyjskiego ustawodawstwa wewnętrznego w celu realizacji konwencji między Wielką Brytanią a Rzeczpospolitą Polską począwszy od dnia 1 listopada 1992 r., tj. od wejścia w życie konwencji dla Polski.

SŁOWENIA

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 1 konwencji Słowenia wyznaczyła jako organ centralny
The Ministry of Labour, Family and Social Affairs
Section for Social Affairs
61000 Ljubljana
Kotnikova 5
tel. 386 61 171 33 86
fax 386 61 171 33 77.

Francja	dnia 1 lutego 1993 r.
Republika Federalna Niemiec	dnia 1 lutego 1993 r.
Holandia	dnia 1 kwietnia 1993 r.
Norwegia	dnia 1 lipca 1993 r.
Izrael	dnia 1 listopada 1993 r.
Szwecja	dnia 1 grudnia 1993 r.
Australia	dnia 1 stycznia 1994 r.
Argentyna	dnia 1 lutego 1994 r.
Kanada	dnia 1 lutego 1994 r.
Finlandia	dnia 1 sierpnia 1994 r.
Szwajcaria	dnia 1 października 1994 r.
Austria	dnia 1 listopada 1994 r.
Hiszpania	dnia 1 grudnia 1994 r.

WĘGRY

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 1 Węgry wyznaczyły jako organ centralny
The Ministry of Justice
1366, Budapest
V, Szalay utca 16.

WYSPY BAHAMA

Organem centralnym Wysp Bahama jest
Minister of Foreign Affairs
of the Commonwealth of Bahama.

5. Ministerstwo Spraw Zagranicznych informuje, że zgodnie z artykułem 38 konwencji następujące Umawiające się Państwa wyraziły zgodę na przystąpienie do niej Rzeczypospolitej Polskiej. Konwencja obowiązuje między Rzeczpospolitą Polską a tymi Państwami począwszy od podanych niżej dat:

Holandia (dla Królestwa w Europie)	dnia 1 listopada 1992 r.
Stany Zjednoczone Ameryki	dnia 1 listopada 1992 r.

6. Zgodnie z artykułem 6 konwencji organem centralnym obowiązującym do realizacji postanowień konwencji na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej zostało wyznaczone Ministerstwo Sprawiedliwości
05-567 Warszawa
Aleje Ujazdowskie 11
tel. 628-44-31
fax 628-73-68.

7. Informacje o państwach, które w terminie późniejszym staną się stronami powyższej konwencji, można uzyskać w Departamencie Prawno-Traktatowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*

Egzemplarze bieżące i z lat ubiegłych oraz załączniki można nabywać na podstawie nadesłanego zamówienia w Wydziale Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego Urzędu Rady Ministrów, ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa P-1.

Reklamacje z powodu niedoręczenia poszczególnych numerów zgłaszać należy na piśmie do Wydziału Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego Urzędu Rady Ministrów, ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa, P-1, do 15 dni po otrzymaniu następnego kolejnego numeru.

O wszelkich zmianach nazwy prenumeratora lub adresu prosimy niezwłocznie informować na piśmie Wydział Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego Urzędu Rady Ministrów.

Wydawca: Urząd Rady Ministrów

Redakcja: Departament Prawny, 00-583 Warszawa, Al. Ujazdowskie 1/3, P-29.

Skład, druk i kolportaż: Wydział Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego URM,
02-903 Warszawa, ul. Powsińska 69/71, P-1, tel. 694-67-50, 694-67-52 i 694-67-03, telefaks (22) 694-62-06.

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów w Wydziale Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego URM, Warszawa, ul. Powsińska 69/71.